

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Aktualizovaný zoznam povolení na pobyt podľa článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc)** (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5, Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11, Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14, Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31, Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14, Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12, Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13, Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5)

(2009/C 64/06)

Zoznam povolení na pobyt podľa článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňuje na základe informácií poskytnutých Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* je mesačná aktualizácia zoznamu k dispozícii aj na internetovej lokalite Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť.

## RAKÚSKO

*Výmena zoznamu uverejneného v Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007*

— *Gewöhnlicher Sichtvermerk gemäß § 6 Abs. 1 Z. 1 FrG 1992 (von Inlandsbehörden sowie Vertretungsbehörden bis 31 Dezember 1992 in Form eines Stempels ausgestellt)*

(Bežné vízum podľa § 6 ods. 1 bodu 1 FrG z roku 1992 – vydávané vnútroštátnymi orgánmi a tiež zastupiteľskými úradmi do 31. decembra 1992 vo forme pečiatky)

— *Aufenthaltstitel in Form einer grünen Vignette bis Nr. 790.000*

(Povolenie na pobyt vo forme zelenej nálepky od č. 790.000)

— *Aufenthaltstitel in Form einer grün-weißen Vignette ab Nr. 790.001*

(Povolenie na pobyt vo forme zeleno-bielej nálepky od č. 790.001)

— *Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme 97/11/II des Rates vom 16. Dezember 1996, Amtsblatt L 7 vom 10. Januar 1997 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1. Januar 1998 bis 31. Dezember 2004)*

(Povolenie na pobyt vo forme nálepky podľa jednotnej akcie Rady č. 97/11/SVV zo 16. decembra 1996, Úradný vestník ES L 7 z 10. januára 1997, týkajúcej sa jednotného formátu pre povolenia na pobyt – v Rakúsku vydávané v období od 1. januára 1998 do 31. decembra 2004)

— *Aufenthaltstitel „Niederlassungsnachweis“ im Kartenformat ID1 entsprechend der Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1. Januar 2003 bis 31. Dezember 2005)*

(Povolenie na pobyt „Doklad o usadení sa“ vo formáte karty ID1 podľa jednotných akcií na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov – v Rakúsku vydávané v období od 1. januára 2003 do 31. decembra 2005)

— *Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1. Januar 2005 bis 31. Dezember 2005)*

(Povolenie na pobyt vo forme nálepky podľa jednotných akcií na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov – v Rakúsku vydávané v období od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005)

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“, „Familienangehöriger“, „Daueraufenthalt-EG“, „Daueraufenthalt-Familienangehöriger“ und „Aufenthaltsbewilligung“ im Kartenformat ID1 entsprechend der Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1. Januar 2006)

(Povolenie na pobyt „Povolenie usadiť sa“, „Rodinný príslušník“, „Trvalý pobyt – ES“, „Trvalý pobyt – rodinný príslušník“ a „Oprávnenie na pobyt“ vo formáte karty ID1 podľa jednotných akcií na základe nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov – v Rakúsku vydávané od 1. januára 2006)

Der Bezeichnung der Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“ und „Aufenthaltsbewilligung“ sind der jeweilige Aufenthaltswert beigefügt. Eine „Niederlassungsbewilligung“ kann nur für folgende Zwecke erteilt werden: „Schlüsselkraft“, „ausgenommen Erwerbstätigkeit“, „unbeschränkt“, „beschränkt“ sowie „Angehöriger“.

(K označeniu povolení na pobyt „Povolenie usadiť sa“ a „Oprávnenie na pobyt“ sa dopĺňa účel pobytu. „Povolenie usadiť sa“ možno udeliť iba z nasledujúcich dôvodov: „kľúčová pracovná sila“, „okrem zárobkovej činnosti“, „neobmedzené“, „obmedzené“ a „rodinný príslušník“.)

Eine „Aufenthaltsbewilligung“ kann für folgende Zwecke erteilt werden: „Rotationsarbeitskraft“, „Betriebsentsandter“, „Selbständiger“, „Künstler“, „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit“, „Schüler“, „Studierender“, „Sozialdienstleistender“, „Forscher“, „Familiengemeinschaft“ sowie „Humanitäre Gründe“.

(„Oprávnenie na pobyt“ možno udeliť na tieto účely: „rotačná pracovná sila“, „vyslaný pracovník“, „samoostatne zárobkovo činná osoba“, „umelec“, „osobitné prípady závislej činnosti“, „žiak“, „študent“, „sociálny pracovník“, „výskumník“, „zjednotenie rodiny“ a „humanitárne dôvody“)

- „Daueraufenthaltskarte“ zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Aufenthalts- und Niederlassungsrechtes für Angehörige von freizügigkeits-berechtigten EWR-Bürgern gem. § 54 NAG 2005

(Povolenie na pobyt „Preukaz trvalého pobytu“ na účely dokumentácie pre rodinných príslušníkov občanov EHP oprávnených na voľný pohyb, podľa § 54 zákona o usadení sa a pobyte „NAG“ z roku 2005)

- „Bestätigung über den Antrag auf Verlängerung des Aufenthaltstitels“ in Form einer Vignette aufgrund § 24/1 NAG 2005

(„Potvrdenie o podaní žiadosti o predĺženie povolenia na pobyt“ vo forme nálepky na základe § 24/1 zákona o usadení sa a pobyte „NAG“ z roku 2005)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten.

(Občiansky preukaz s fotografiou pre osoby požívajúce výsady a imunity, ktorý vydáva spolkové ministerstvo zahraničných vecí v červenej, žltej a modrej farbe)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten.

(Občiansky preukaz s fotografiou vo formáte karty pre osoby požívajúce výsady a imunity, ktorý vydáva spolkové ministerstvo zahraničných vecí v červenej, žltej, modrej, zelenej hnedej, šedej a oranžovej farbe)

- Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1. Januar 1996 bis 27. August 2006)

(Bežný cestovný pas vo forme knižky vo formáte ID 3, v Rakúsku vydávaný v období od 1. januára 1996 do 27. augusta 2006)

- Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28. August 2006)

(Bežný cestovný pas vo forme knižky vo formáte ID 3 s integrovaným elektronickým mikročipom, v Rakúsku vydávaný od 28. augusta 2006)

- Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1. Januar 1996 bis 27. August 2006)

(Cudzinecký pas vo forme knižky vo formáte ID 3, v Rakúsku vydávaný v období od 1. januára 1996 do 27. augusta 2006)

- Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28. August 2006)

(Cudzinecký pas vo forme knižky vo formáte ID 3 s integrovaným elektronickým mikročipom, v Rakúsku vydávaný od 28. augusta 2006)

Sonstige Dokumente, die zum Aufenthalt in Österreich oder zur Wiedereinreise nach Österreich berechtigen:

(Iné dokumenty oprávňujúce na pobyt v Rakúsku alebo na opätovný vstup do Rakúska)

Liste der Reisenden für Schülerreisen innerhalb der Europäischen Union im Sinne des Beschlusses des Rates vom 30. November 1994 über die gemeinsame Maßnahme über Reiserleichterungen für Schüler von Drittstaaten mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat

(Zoznam cestujúcich zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie v zmysle rozhodnutia Rady z 30. novembra 1994 o jednotnej akcii týkajúcej sa možnosti cestovania školákov z tretích krajín s bydliskom v členskom štáte)

---